

# ITALIANO - FRANCESE

**Orienter notre futur:  
vade-mecum pour les parents et les enfants**

**Orientiamo il nostro futuro:  
vademecum per genitori e figli**

**Orientamos nuestro futuro:  
vademécum para padres e hijos**

**Orentohemi mbi te ardhem tone:  
libreze orientimi per prinder e nxenes**

نوجه مستقبلنا للآباء والأبناء

引导家长和孩子们的将来

**Isasaangkop natin ang ating kinabukasan:  
gabay para sa mga magulang at mga anak**

**Let's make our future:  
vademecum for parents and children**

**Orientamos o nosso futuro:  
guia para pais e filhos**

**Orientăm viitorul nostru:  
vademecum pentru părinți și fii**

**Ориентируем наше будущее:  
путеводитель для родителей и детей**

approvato dalla



un progetto di

**cicsene**

con la partecipazione finanziaria della



Redazione: Paola Giani, Igor Bringhen, Cecilia Paquola

Testi di: Carla Cordero, Danilo Debrevi, Paola Giani, Maria Miglio

Un particolare ringraziamento a: Jocelyn Beltran, Clara Bertola, Giuseppe Cocco, Monica Demartini, Alice D'Errico, Nezha Elouafi, Lidia Fabian, Jessica Frisancho, Elena Gobbi, Bruna Hjsenaj, Huang Wenwen, Miguel Malagreca, Roxana Olariu, Anida Palokaj, Thomas Penna, Marco Perone, Luigi Sandrucci, Meggy Tang, Simeon Teves Beltran, Ioana Tulbure, Enrico Vaglio, Paula Vidigal, Lorena Vitagliano Ponce, Ghizlane Yagoub.

Seconda Edizione – Settembre 2007

Promosso da Cicsene – settore Pianeta Possibile

Realizzato con il sostegno della Provincia di Torino – Servizio Solidarietà Sociale

Nel contesto del progetto

CRESCERE CITTADINI – Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata.

Prima Edizione – Settembre 2006

Promosso da Cicsene – settore Pianeta Possibile

Realizzato con il sostegno della Provincia di Torino – Servizio Solidarietà Sociale

Nel contesto del progetto

FARE RETE PER NON FARE MURO – Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata.

**Pianeta Possibile** promuove l'educazione interculturale, la cooperazione educativa e lo scambio tra associazioni, scuole, università ed enti locali del nord e del sud del mondo, in particolare nell'area euromediterranea.

Pone al centro della propria riflessione le trasformazioni socioculturali in atto, i temi della costruzione europea e della migrazione.

Quale agenzia di servizi per associazioni ed enti progetta e realizza eventi culturali, percorsi di formazione e di cittadinanza.

Elabora materiali didattici, di informazione e sensibilizzazione alla relazione interculturale.

Cicsene – settore Pianeta Possibile

Via Borgosesia, 30

10145 TORINO (ITALY)

Tel. +39 011 74 12 435

Fax +39 011 77 10 964

E-mail [info@pianetapossibile.it](mailto:info@pianetapossibile.it)

Web-site [www.pianetapossibile.it](http://www.pianetapossibile.it)



***Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli*** nasce con il sostegno del Servizio Solidarietà Sociale della Provincia di Torino nel contesto del progetto *CRESCERE CITTADINI. Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata*, promosso da Cicsene. Il progetto, che prevede anche un'azione di sportello di orientamento rivolta agli studenti e alle loro famiglie di origine immigrata e l'organizzazione di un corso di formazione per insegnanti su tematiche inerenti alle seconde generazioni di stranieri e ai paesi di provenienza, propone questo *vademecum per genitori e figli* al fine di sostenere i genitori immigrati nel difficile compito di accompagnare i figli, inseriti nella scuola italiana, nel cammino della loro formazione verso la vita adulta e il mondo del lavoro. Perché solo conoscendo si diventa davvero liberi di scegliere.

*Paola Giani*

Cicsene – settore Pianeta Possibile



**Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli** è dedicato a voi genitori che vivete in Italia, ma provenite da altri Paesi.

**Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli** vuole aiutarvi a conoscere il mondo della scuola e della formazione in Italia, per i vostri figli che hanno terminato la terza media o - perché no? - per voi stessi.

### UN DIRITTO – DOVERE

La Costituzione italiana riconosce il diritto all'istruzione e alla formazione per tutti.

L'istruzione e la formazione non sono solo un diritto, ma sono anche un dovere verso se stessi e verso la società: l'istruzione è un bene pubblico perché promuove lo sviluppo personale, base della vita sociale ed economica della Repubblica.

### INFORMARSI

Quando termina con l'esame la terza media, **l'obbligo scolastico non è terminato:** a partire dall'anno scolastico 2007-2008, infatti, la scuola è obbligatoria in Italia per **dieci anni** (cinque di elementari, tre di medie e due di scuola superiore) e comunque **fino ai sedici anni** di età dei ragazzi.

E' tuttavia al termine della terza media che i ragazzi e i loro genitori devono decidere insieme come **proseguire l'istruzione e la formazione** per garantire il successo dell'inserimento nella società italiana. Abitare vicino a una scuola o conoscere già ragazzi che la frequentano non sono argomenti sufficienti per garantire il successo scolastico! Occorre informarsi per bene.

**Orienter notre futur : vade-mecum pour les parents et les enfants** est offert aux parents qui vivent en Italie, mais qui arrivent d'autres pays.

**Orienter notre futur vade-mecum pour les parents et les enfants** veut vous aider à vous faire connaître le monde de l'école et de la formation en Italie, pour vos enfants qui ont terminé la «terza media» (quatrième) et - pourquoi pas? - pour vous aussi.

### UN DROIT - DEVOIR

La Constitution italienne reconnaît le droit à l'instruction et à la formation pour tous.

L'instruction et la formation ne sont pas seulement un droit, mais aussi un devoir en vers nous-même et en vers la société ; l'instruction est un bien publique parce qu'elle permet de promouvoir le développement personnel, qui est à la base de la vie sociale et économique de la République.

### S'INFORMER

Lors de l'examen de «terza media» (effectué à la fin de la quatrième), **la période d'école obligatoire n'est pas terminée:** à partir de l'année scolaire 2007-2008, l'école est devenue obligatoirement en Italie pour une **durée de dix ans** (cinq ans de primaires, trois ans de collège et deux ans de lycée) et dans tout les cas jusqu' à l'âge de seize ans.

Néanmoins il est important que les enfants avec leurs parents, lors de la fin de la «terza media» (quatrième), prennent une décision ensemble sur les possibilités de **continuation d'instruction et de formation** pour garantir le succès d'intégration dans la société italienne. Vivre auprès d'une école ou connaître des enfants qui fréquentent l'école ne sont pas des arguments



In tutte le scuole medie ci sono docenti che si occupano di orientamento, che possono cioè dare **informazioni utili** per la scelta di come proseguire gli studi a chi frequenta la terza media.

Se vostro figlio frequenta già una scuola superiore, ma non è soddisfatto dell'indirizzo scelto o non ottiene buoni risultati, può rivolgersi (insieme con voi) all'insegnante incaricato dell'orientamento, che è presente in ogni scuola, in modo da individuare una scuola più adatta.

"L'elevamento dell'obbligo di istruzione a dieci anni intende favorire il pieno sviluppo della persona nella costruzione del sé, di corrette e significative relazioni con gli altri e di una positiva interazione con la realtà naturale e sociale." Spiega il Ministero dell'Istruzione e questo perchè la scuola deve fare di ogni ragazzo un cittadino attivo e consapevole, come prevedono le raccomandazioni dell'Unione Europea.

Gli studenti appena arrivati in Italia, se hanno frequentato per almeno otto anni la scuola nel Paese d'origine possono rivolgersi direttamente alle scuole superiori, ai CTP (Centri Territoriali Permanenti, dove possono anche seguire corsi d'italiano), o ai Centri per l'orientamento come il COSP, per essere indirizzati a corsi di prima alfabetizzazione italiana e per essere aiutati a scegliere la scuola più idonea.

Gli studenti appena arrivati in Italia di età superiore ai 15 anni ma che non hanno frequentato la scuola nel paese d'origine per almeno otto anni, devono conseguire la licenza media. Ciò è possibile presso i CTP.

suffisants pour garantir le succès scolaire! Il est nécessaire d'être bien informé.

Dans tous les collèges il y a des professeurs qui s'occupent de l'orientation, et qui peuvent donc donner des **informations utiles** pour le choix de comment continuer les études pour les élèves qui fréquentent la «terza media» (quatrième).

Si votre enfant fréquente déjà le lycée, mais il n'est pas satisfait de son choix ou n'arrive pas à obtenir des résultats satisfaisants, il peut s'adresser (ensemble avec vous) au professeur préposé pour l'orientation qui est présent dans toutes les écoles, de façon à trouver une école plus adéquate.

«L'augmentation de l'instruction obligatoire jusqu'à dix ans a été prévue pour favoriser un plein développement de la personne dans la construction de soi-même, d'une correcte et significative capacité de se mettre en relation avec les autres et d'une interaction positive avec la réalité naturelle et sociale.» Explique le ministre de l'instruction et cela parce que l'école doit avoir les moyens pour rendre l'enfant un citoyen actif et conscient, vu les recommandations de l'Union Européenne.

Les étudiants qui viennent d'arriver en Italie, et qui ont fréquenté pour au moins huit ans l'école dans leur pays d'origine, peuvent s'adresser directement aux lycées, aux CTP (Centres Territoriaux Permanents où ils peuvent suivre des cours d'italien), ou encore aux Centres pour l'orientation (le COSP), pour être bien orienté aux cours de première alphabétisation italienne et pour être aidé dans le choix d'une école appropriée.

Les étudiants qui viennent d'arriver en Italie et âgés de plus de 15 ans, mais n'ayant jamais fréquenté une école pour une durée d'au moins huit ans dans leur pays d'origine, sont obligés à obtenir l'examen de «terza media». Cela est possible auprès des CTP.



Anche voi adulti potete riprendere la formazione e l'istruzione che avete iniziato nel Paese di origine.

In Italia infatti, come in tutti i paesi europei si opera affinché gli adulti siano in grado di sviluppare e aggiornare le loro competenze chiave in tutto il corso della vita.

Leggete dunque con attenzione e non esitate a chiedere con fiducia approfondimenti e chiarimenti.

### **OBBLIGO SCOLASTICO E OBBLIGO FORMATIVO**

L'istruzione è impartita in Italia nelle scuole **pubbliche** - istituite dallo Stato e gratuite - e nelle scuole **paritarie** - istituite da privati laici o religiosi, riconosciute pari alle altre dallo Stato, ma non gratuite.

La scuola **elementare** dura **5 anni** (dai 6 ai 10).  
Poi c'è la scuola **media**, che **dura tre anni** (dagli 11 ai 14).

Questi **otto anni** sono **obbligatorie** e terminano con un esame.  
Poi ci sono ancora due anni di obbligo scolastico che possono essere assolti nel biennio della scuola superiore o attraverso i percorsi sperimentali triennali.

Dopo l'**obbligo scolastico** c'è l'**obbligo formativo** che dura fino ai 18 anni.

L'obbligo formativo può essere assolto frequentando una scuola superiore o un'agenzia formativa o in percorsi integrati o in apprendistato.

Même en tant qu'adulte, vous avez la possibilité de reprendre la formation et l'instruction déjà commencée dans votre pays d'origine.

En Italie, ainsi que dans tous les autres pays européens, on travaille pour permettre à l'adulte d'être toujours dans les conditions de pouvoir développer et ajourner les compétences clés au cours de la vie lavorative.

Lisez donc avec attention et n'hésitez pas à demander avec confiance des approfondissements et des clarifications.

### **OBLIGATION SCOLAIRE ET OBLIGATION FORMATIVE**

L'istruzione est offerte en Italie dans les écoles **publiques** - instituées par l'Etat et gratuites - et dans les écoles **paritaires** - instituées par des privés laïques ou religieux, reconnues par l'Etat, mais sans être gratuites.

L'école **primaire** a une durée de **5 ans** (de l'âge de 6 à 10).  
Après il y a le **collège**, avec une **durée de trois ans** (de l'âge de 11 à 14).

Ces **huit ans** sont **obligatoires** et se terminent avec un examen.  
Après il y a encore deux ans d'istruzione obligatoire qui peuvent être accompli avec un cycle de deux ans dans un lycée ou avec des parcours expérimentaux de trois ans.

Après la période **d'obligation scolaire** il y a une **obligation formative** qui dure jusqu'à l'âge de 18 ans.

L'obligation formative peut être achevée avec la fréquentation d'une école supérieure ou une agence formative ou avec des parcours intégrés ou d'apprentissage.



## SCUOLA SUPERIORE

La **scuola superiore** comprende corsi quinquennali, diversamente caratterizzati per quanto riguarda l'asse culturale e le diverse finalità di sbocco, ma tutti con le stesse finalità educative.

1. **l'istruzione liceale** comprende i licei classici, scientifici, artistici e gli indirizzi linguistici e delle scienze sociali ed umane. Sono tutti corsi quinquennali strutturati in un biennio e un triennio (solo il liceo artistico è di quattro anni, ma per la prosecuzione universitaria è necessaria la frequenza di un quinto anno) e terminano con **l'esame di Stato (o di maturità)**. Sono corsi non immediatamente rivolti al campo pratico applicativo.
2. **l'istruzione tecnica** comprende gli istituti tecnici commerciali, per geometri, agrari e industriali, con numerosi indirizzi di studio legati al mondo del lavoro e della produzione, che generalmente forniscono buone competenze professionali e una cultura di base sia linguistica sia scientifica. Anche questi, organizzati in un biennio e un triennio, terminano con **l'esame di Stato (o di maturità)**.
3. **l'istruzione professionale** comprende gli istituti professionali commerciali, industriali, alberghieri ed agrari strutturati in due cicli:
  - un triennio, al termine del quale si consegue con esame la **qualifica di istruzione professionale** valida per l'inserimento nel mondo del lavoro e valida su tutto il territorio **nazionale**;
  - un successivo biennio al termine del quale c'è **l'esame di Stato (o di maturità)**. Con questo biennio post-qualifica, si raggiunge una buona preparazione anche per l'accesso alle facoltà universitarie.

## ÉCOLE SUPERIEURE

**L'école supérieure** comprend des cours de cinq ans, avec des différentes caractéristiques en ce qui concerne l'axe culturel et les différentes finalités de débouchage, mais toujours avec les mêmes finalités éducatives:

1. **l'instruction au lycée** comprend les lycées littéraires, scientifiques, artistiques et les orientations linguistiques et des sciences sociales et humaines. Se sont tous des cours de cinq ans structurés dans un cycle de deux ans et un autre de trois ans (seulement le lycée artistique a une durée de quatre ans, mais pour la continuation à l'université il est nécessaire la fréquentation d'une cinquième année) qui se terminent avec un **examen d'Etat (ou baccalauréat)**. Se ne sont pas des formations professionnelles applicatives.
2. **l'instruction technique** comprend les instituts techniques commerciaux, d'arpenteurs, agraires et industriels, avec des nombreuses possibilités de formation dans le monde du travail et de la production, qui généralement fournissent des bonnes compétences professionnelles et une culture de base linguistique et scientifique. De même que les lycées, les instituts sont structurés dans des cycles de deux ans et de trois ans et se terminent avec **l'examen d'Etat (ou baccalauréat)**.
3. **l'instruction professionnelle** comprend les instituts professionnels commerciaux, industriels, les écoles hôtelières et agraires, structurés en deux cycles:
  - un cycle de trois ans qui se termine avec un examen pour l'obtention d'un **diplôme d'instruction professionnelle**, qui est valable pour l'intégration dans le monde du travail et sur tout le territoire national;
  - un deuxième cycle d'une durée de deux ans à la fin duquel il y a **l'examen d'Etat (ou baccalau-**



Gli orari settimanali dei vari corsi di studio vanno da **30 a 36 ore settimanali**, un tempo scuola molto impegnativo, cui si aggiungono attività di recupero, di approfondimento e di ampliamento dell'offerta formativa di ogni scuola.

### **FORMAZIONE PROFESSIONALE PRESSO AGENZIE FORMATIVE**

L'attività di istruzione e formazione può svolgersi anche presso le **agenzie formative** (in genere chiamate Centri di Formazione Professionale) che sono sedi di **corsi annuali, biennali e triennali** di formazione professionale che prevedono stage in azienda; al termine si consegue una **qualifica professionale regionale** (diversa da quella vista nell'istruzione professionale perché non nazionale) e i corsi sono più direttamente finalizzati ad acquisire competenze e abilità pratiche direttamente spendibili nel mondo del lavoro.

### **PERCORSI INTEGRATI DI ISTRUZIONE-FORMAZIONE**

Ai fini di integrare l'istruzione e la formazione, le scuole, di concerto con le agenzie formative e le imprese, attivano **percorsi integrati biennali e triennali**.

**réat**). Avec ce deuxième cycle, on obtient une préparation valable aussi pour l'accès aux universités.

L'emploi du temps hebdomadaire des différents cours peut varier entre **30 et 36 heures par semaine**, qui comprend une durée scolaire considérable à laquelle on ajoute des activités de rattrapage, d'approfondissement et d'accroissement de l'offre formative de chaque école.

### **FORMATION PROFESSIONNELLE AUPRES DES AGENCES DE FORMATION**

L'activité d'instruction et de formation est envisageable aussi auprès des **agences de formation** (leur appellation générale est « Centre de Formation Professionnelle »); les centres offrent des **cycles d'étude annuels, de deux ans et de trois ans** avec une formation professionnelle obligatoire au sein d'une entreprise à travers un stage; à la fin du cycle on obtient une **qualification professionnelle régionale** (qui est différente de celle de l'istruzione professionnelle, puisque elle n'est pas valable au niveau national). Les cours sont organisés de façon à acquérir des compétences et des habilités pratiques plus directes pour le marché du travail.

### **PARCOURS INTEGRE D'INSTRUCTION-FORMATION**

À la fin d'intégrer l'istruzione et la formation, les écoles, ensemble avec les agences de formation et les entreprises, activent des **parcours intégrés d'une durée respective de deux ans ou de trois ans**.



## ESAME DI QUALIFICA

Conclude i primi tre anni di istruzione professionale e porta al conseguimento del diploma di qualifica professionale, con **valore legale su tutto il territorio italiano**.

Anche i corsi professionali attivati dalle agenzie formative terminano con il conseguimento di una qualifica, biennale o triennale, che ha **valore sul territorio regionale**.

## ESAME DI STATO O DI MATURITÀ

Il quinquennio di scuola superiore termina con l'**esame di Stato**, con il quale si consegue il diploma di maturità, che ha valore legale e che dà accesso a tutte le facoltà universitarie, ai concorsi pubblici e/o privati e al mondo del lavoro. Attualmente l'**accesso alle facoltà universitarie** è aperto a tutti i titoli finali di scuola superiore.

Terminata la scuola superiore, con il diploma quinquennale si può frequentare l'Università oppure i corsi IFTS (Istruzione e Formazione Tecnica Superiore), ovvero corsi di specializzazione tecnica superiore organizzati in molti istituti scolastici in collaborazione con le agenzie formative, l'Università e il mondo del lavoro.

## OFFERTA FORMATIVA

Lo **Stato** definisce a livello nazionale le norme generali sull'istruzione (materie e numero di ore settimanali), le **Regioni** provvedono al servizio, adattandolo alle varie **realità territoriali**.

## EXAMEN DE QUALIFICATION

Après un cycle de trois ans d'instruction professionnelle on obtient l'accès pour l'acquisition d'un diplôme de qualification professionnelle **valable légalement sur tout le territoire national**.

Les cours professionnelles des agences de formation se terminent aussi avec l'acquisition d'une qualification, de deux ans ou de trois ans, **valable sur le territoire régional**.

## EXAMEN D'ETAT OU BACCALAUREAT

Les cinq ans d'école supérieure se terminent avec l'**examen d'Etat**, avec lequel on obtient le baccalauréat, qui est valable légalement et qui donne accès à toute faculté universitaire, concours publics et/ou privés et au monde du travail. Actuellement l'**accès aux facultés universitaires** est ouvert à tous les diplômés finals d'école supérieure.

Lorsque l'école supérieure est terminée, avec le diplôme obtenu après les cinq ans, il est possible de fréquenter l'université ou des cours IFTS (Instruction et Formation Technique Supérieure), c'est-à-dire des cours de spécialisation technique supérieure organisés dans nombreux établissements scolaires en collaboration avec les agences de formation, les universités et le monde du travail.

## OFFRE FORMATIVE

L'**Etat** règle au niveau national les normes générales sur l'istruzione (matières et nombre d'heures par semaine), les **Régions** fournissent le service, en l'adaptant aux différentes **réalités régionales**.



Le **single scuole, in autonomia, definiscono il POF** (*Piano dell'Offerta Formativa*); ogni singola scuola dichiara e sottoscrive con gli utenti un patto formativo che può risultare diverso da istituto a istituto.

Il POF illustra anche quali attività e quali progetti vengano attivati per caratterizzare meglio e quindi rafforzare l'asse culturale dell'indirizzo di studi: possono essere attività svolte nell'ambito delle ore di lezione previste (attività **curricolari**) o al di fuori di esse (**extracurricolari**).

Le attività extracurricolari, proposte dalla scuola in coerenza con le sue finalità, ma liberamente scelte dagli studenti, sono importanti anche per la socializzazione, per rafforzare le motivazioni della scelta di andare a scuola, per creare il senso di appartenenza al gruppo: in nessun caso devono essere sottovalutate.

La scuola italiana è organizzata in classi e prevede attività che coinvolgano la classe o gruppi al suo interno piuttosto consistenti. Gli allievi e le loro famiglie possono scegliere quale lingua straniera studiare tra quelle fornite dall'istituto e possono scegliere se avvalersi dell'insegnamento della religione cattolica.

### **ORGANIZZAZIONE DELL'ANNO SCOLASTICO**

L'anno scolastico ha la durata di **33 settimane per un totale di almeno 200 giorni**: il calendario scolastico è stabilito a livello nazionale, ma adattato dalle Regioni alle realtà territoriali.

L'anno scolastico è suddiviso in due *oppure* tre periodi (due quadrimestri *oppure* tre trimestri *oppure* un trimestre e un pentamestre), che terminano con una valutazione complessiva e la consegna delle pagelle.

**Chaque école, en autonomie, définit le POF** (*Plan de l'Offre Formative*); chaque école déclare et souscrit avec les usagers un pacte formatif qui peut se révéler différent d'un établissement à l'autre.

Le POF illustre aussi les activités et les projets qui sont activés pour mieux caractériser et donc renforcer l'axe culturel dans le choix des études : les activités peuvent se dérouler au cours des heures de classe prévues (activités **curriculaires**) ou en dehors (**extracurriculaires**).

Les activités extracurriculaires, proposées par l'école selon ses finalités, sont choisies librement par les étudiants et sont importantes aussi pour la socialisation, pour renforcer les motivations de fréquenter l'école et pour créer un sens d'appartenance au groupe: ne jamais sous-évalué leur importance.

L'école italienne est organisée en classes et prévoit des activités de classe et en groupes. Les élèves et leur familles peuvent choisir la langue étrangère qu'ils préfèrent étudier et peuvent choisir aussi s'ils sont intéressés ou pas à l'enseignement de la religion catholique.

### **ORGANISATION DE L'ANNEE SCOLAIRE**

L'année scolaire a une durée de **33 semaines pour un ensemble d'au moins 200 jours**: le calendrier scolaire est défini au niveau national mais adapté aux Régions selon leur réalité territoriale. L'année scolaire est subdivisée en deux, voir trois périodes (deux quadrimestres ou trois trimestres), qui se terminent avec une évaluation globale et la remise des bulletins.



## RAPPORTO SCUOLA – FAMIGLIA

Ogni scuola comunica tempestivamente e con continuità le valutazioni alle famiglie, attraverso strumenti diversi (libretto dei voti, registro *on line*, diario).

Due volte all'anno, la scuola organizza incontri con i genitori per dar loro la possibilità di confrontarsi con tutti gli insegnanti e di discutere sull'andamento scolastico dei loro figli. Ciascun insegnante è inoltre a disposizione, un'ora alla settimana, per colloqui individuali.

È molto importante che i genitori partecipino agli incontri, e dialoghino con tutti gli insegnanti.

### VALUTAZIONE

Al termine dell'anno scolastico il Consiglio di classe (formato dagli insegnanti riuniti e dal Dirigente scolastico) procede allo **scrutinio** per l'esito finale.

La valutazione finale del Consiglio di classe può essere di:

- **promozione** alla classe successiva
- **non promozione** (una classe può essere ripetuta per non più di due volte)
- **promozione con debito formativo**: non sono state raggiunte le competenze richieste in qualche disciplina (in genere non più di tre o quattro, dipende dalle singole scuole), ma le lacune non sono considerate insanabili. Tale debito andrà colmato entro l'anno successivo se no, al termine, non sarà possibile accedere all'esame di maturità.

### CORSI DI RECUPERO

Tutte le scuole organizzano corsi o sportelli di aiuto in orario extra-scolastico per il recupero dei debiti formativi e il sostegno allo studio

## RAPPORT ECOLE-FAMILLE

Chaque école doit communiquer à temps et avec continuité ses évaluations aux familles à travers différents instruments (bulletin, registre en ligne et carnet de liaison).

Deux fois par ans, l'école organise des rencontres avec les parents pour permettre une confrontation avec tous les enseignants, et discuter sur les résultats scolaires des enfants. Chaque enseignant est en outre disponible, une heure par semaine, pour des rencontres individuelles. Il est très important que les parents participent à ces rencontres.

### EVALUATION

À la fin de l'année scolaire, le Conseil de classe (formé par tous les enseignants et le Dirigeant Scolaire) procèdent pour une **délibération** du résultat final.

L'évaluation finale du Conseil de classe décide si l'élève est:

- **reçu.**
- **redoublé** (on ne peut pas redoubler la même classe plus de deux fois).
- **reçu avec un devoir de formation**: les compétences requises n'ont pas été atteintes dans certaines disciplines (en général pas plus que trois ou quatre et qui va dépendre selon les établissements), mais les lacunes peuvent être comblées. Ces devoirs doivent être comblés au cours de l'année suivante sous peine de n'avoir pas l'accès au baccalauréat.

### COURS DE RATTRAPAGE

Chaque école organise des cours de rattrapage en dehors des horaires scolaires pour la récupération des devoirs de Formation et le soutien à l'étude



quando ci sono difficoltà: è importante che questi vengano frequentati con profitto e impegno, anche se aumentano il tempo da passare a scuola.

### **COMPITI A CASA**

Il lavoro scolastico necessita di tempi di riflessione e di approfondimento individuale che lo studente svolge a casa seguendo le indicazioni date dai suoi docenti: in genere se lo studente impegna con profitto le ore a scuola, non sarà troppo oneroso il tempo dei compiti a casa.

È opportuno, anche in assenza di compiti assegnati, che lo studente dedichi parte del proprio tempo libero al recupero in autonomia di eventuali lacune. Lo studio pomeridiano richiede dunque una buona capacità organizzativa di tempo e spazio per concentrarsi, studiare ed esercitarsi.

### **DOPOSCUOLA**

Durante tutto l'anno scolastico, i ragazzi possono usufruire di un servizio di doposcuola pomeridiano offerto gratuitamente da diversi centri presenti sul territorio, che mettono a disposizione l'aiuto di giovani volontari e insegnanti per lo studio e lo svolgimento dei compiti (ASAI, SANABIL, doposcuola FERRINI).

lorsqu'il a des difficultés: même s'ils augmentent le nombre d'heures à l'école, leur fréquentation et engagement sont très important.

### **DEVOIRS A LA MAISON**

Le travail scolaire nécessite un temps de réflexion et d'approfondissement individuel que l'étudiant doit exercer à la maison en suivant les indications fournies par son enseignant: généralement si l'étudiant utilise avec profit les heures à l'école, le temps nécessaire pour les devoirs à la maison sera assez réduit.

Il est convenable que, en cas d'absence de devoir, l'étudiant puisse consacrer une partie de son temps libre pour combler des éventuelles lacunes. L'apprentissage dans l'après-midi demande une bonne capacité d'organisation du temps et de l'espace pour développer ses capacités de concentration, d'étude et d'exercice.

### **ACTIVITE EXTRASCOLAIRE**

Pendant toute l'année scolaire, les enfants peuvent bénéficier d'un service offert par différents centres présents sur le territoire, qui mettent à disposition une aide gratuite fournie par des jeunes volontaires et enseignants pour l'étude et l'accomplissement des devoirs (ASAI, SANABIL, extrascolaire FERRINI).



## LONG LIFE LEARNING: IL CTP

### CENTRO TERRITORIALE PERMANENTE per l'educazione degli adulti

I CTP sono **scuole statali** dedicate alla formazione per tutto l'arco della vita, inserite nei distretti scolastici di Torino e provincia.

Le **finalità** dei CTP sono l'alfabetizzazione culturale e funzionale (inglese e informatica), il conseguimento della licenza media, il ri-orientamento in ambito professionale e scolastico di persone non inserite nel mondo del lavoro.

L'**accesso** ai CTP è **gratuito** e rivolto a:

- Tutti coloro che abbiano compiuto 15 anni
- Gli adulti di qualsiasi età, nazionalità e condizione, anche sprovvisti di titolo di studio, che intendano rientrare nei percorsi di istruzione e formazione.

I CTP svolgono **attività** di:

- Accoglienza, ascolto e orientamento;
- Alfabetizzazione culturale e linguistica per stranieri e italiani: corsi di lingua italiana, di licenza media, di istruzione superiore
- Sviluppo e consolidamento di competenze di base e di saperi specifici (es. informatica, lingue straniere);
- Recupero e sviluppo di competenze culturali e pre-professionalizzanti specifiche per una riqualificazione professionale e nuova collocazione lavorativa (es. corsi per badanti).

L'**offerta formativa** varia nei CTP in base alle caratteristiche del territorio e ai bisogni della popolazione.

Il CTP cerca risposte efficaci proponendo **sistemi integrati tra il sistema scolastico e le agenzie formative**, noti come **POLIS** (Percorsi di Orientamento per Lavoratori nell'Istruzione Superiore) finalizzati al conseguimento di un **diploma** di Scuola

## LONG LIFE LEARNING: LE CTP

### CENTRE TERRITORIAL PERMANENT pour la formation des adultes

Les CTP sont des **écoles publiques** consacrées à la formation au cours de toute la vie, et insérés dans des centres scolaires de Turin et de la province.

Les **finalités** des CTP sont l'alphabétisation culturelle et fonctionnelle (anglais et informatique), l'obtention du diplôme de «terza media» (quatrième), et le re-orientation dans le domaine professionnel et scolaire pour les personnes qui n'arrivent pas à s'insérer dans le monde du travail.

L'**accès** aux CTP est **gratuit** et s'adresse à:

- À ceux qui ont fait 15 ans.
- Aux adultes de n'importe quel âge, nationalité ou condition ou dépourvus d'un titre d'étude, et qui ont envie de reprendre des parcours d'instruction et de formation.

Les CTP développent des **activités** de:

- Accueil et d'orientation;
- Alphabétisation culturelle et linguistique pour étrangers et italiens: cours de langue italienne, de diplôme pour «terza media» et d'istruzione supérieure.
- Développement et renforcement des compétences de base et des connaissances spécifiques (ex. informatique, langue étrangère);
- Récupération et développement des compétences culturelles et pré-professionnelles spécifiques, mais aussi de nouvelles collocazioni de travail (ex. cours pour l'aide à domicile auprès de personnes âgées).

L'**offre formative** peut varier dans les CTP sur la base des caractéristiques du territoire et des besoins de la population.

Le CTP est à la recherche de réponses efficaces en proposant des **systèmes intégrés**, basés sur le **système scolaire** et celui des **agences de formation**. Ces systèmes sont connus sous le nom de **POLIS** (Parcours d'orientation pour les Travailleurs dans



Secondaria di Secondo Grado. In particolare: al termine del primo anno si ottiene una qualifica di Formazione Professionale Regionale e un' idoneità alla terza classe superiore; nel corso dei tre anni vi è l'accompagnamento alla Maturità per ottenere un diploma di scuola superiore - è previsto il riconoscimento di crediti scolastici e professionali

Il CTP rappresenta il reale raccordo tra i Centri di Formazione Professionale e gli Istituti Scolastici Superiori, coordinando le offerte formative programmate e proponendo **percorsi alternativi personalizzati**.

### **PROGETTARE IL FUTURO: ORIENTAMENTO E RI-ORIENTAMENTO**

La scelta di una scuola o di un corso di formazione è un momento estremamente importante e delicato. I genitori dovrebbero tenere conto delle competenze e dei desideri dei figli, coinvolgerli e riflettere insieme con loro per progettare il loro futuro.

È importante e utile far riferimento all'insegnante incaricato dell'**orientamento** - presente in ogni scuola - o direttamente al COSP. Talvolta, nonostante tutto, la scelta potrebbe con il tempo rivelarsi sbagliata: se lo studente è scontento o non ottiene i risultati sperati, ciò può dipendere da un corso di studi non adatto a lui.

È allora il caso, di nuovo, di rivolgersi agli insegnanti perché è sempre possibile progettare con loro una modifica o un cambiamento del percorso scolastico che risolva la situazione. Si parla in questo caso di **ri-orientamento**.

### **COSP CENTRO DI ORIENTAMENTO SCOLASTICO E PROFESSIONALE**

Il COSP è un servizio pubblico e gratuito della Città di Torino.

(l'Instruction Supérieure) et ont comme but l'obtention d'un **diplôme** d'École Supérieure de second degré. En particulier: à la fin de la première année, on obtient une qualification de Formation Professionnelle Régionale et l'accès à la troisième classe supérieure; au cours des trois ans il est prévue une aide au baccalauréat pour l'obtention du diplôme d'école supérieure - et la reconnaissance des crédits scolaires et professionnels.

Le CTP représente un lien réel entre les Centres de Formation Professionnels et les Instituts Scolaires Supérieurs, en coordination avec les offres de formation programmées tout en proposant des **parcours alternatifs personnalisés**.

### **CONCEVOIR LE FUTUR: ORIENTATION ET RE-ORIENTATION**

Le choix d'une école ou un cours de formation est extrêmement important et délicat. Les parents devraient faire attention aux compétences et aux exigences des enfants, être capables de les impliquer et de réfléchir ensemble sur les choix pour le futur.

Il est important et utile de faire se référer à l'enseignant chargé pour l'**orientation** - présent dans toutes les écoles - ou directement au COSP.

Parfois le choix pourrait se révéler mauvais: si l'étudiant n'est pas content ou n'obtient pas les résultats envisagés, cela pourrait dépendre des cours d'études qui ne sont pas appropriés à la personne. Dans ce cas, il est utile de s'adresser à nouveau, aux enseignants pour qu'ils puissent résoudre la situation avec un changement ou une modification du parcours d'étude: on parle de **re-orientation**.

### **COSP CENTRE D'ORIENTATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNEL**

Le COSP est un service public et gratuit de la ville de Turin.



Offre alle famiglie, ai ragazzi e agli insegnanti delle scuole medie inferiori un percorso di **analisi e bilancio delle competenze** per l'orientamento alla scuola superiore, alla formazione professionale e all'apprendistato.

Attraverso il progetto ARIANNA, dal 1990 interviene nelle attività di orientamento di tutte le scuole medie inferiori di Torino.

Opera anche presso i CTP di Torino, nella progettazione dei percorsi individuali di sviluppo dopo l'**obbligo scolastico**.

Il servizio di analisi e bilancio delle competenze è strettamente individuale e ha l'obiettivo di promuovere un percorso scolastico o professionale che si accordi con il **progetto di vita** e con le **caratteristiche individuali** dell'utente.

Nella scuola superiore, il COSP offre un servizio di valutazione e di ri-orientamento individuale per i ragazzi del biennio, al fine di suggerire eventuali variazioni al percorso scolastico intrapreso.

Per i ragazzi prossimi al diploma, il servizio prevede un supporto nell'orientamento all'Università, alla formazione professionale di secondo livello o al mercato del lavoro.

Oltre alle attività svolte in collaborazione con le scuole, il COSP è un **servizio a domanda individuale**: le famiglie che intendono usufruire del servizio possono prenotare uno o più incontri di orientamento, telefonando o presentandosi allo sportello accoglienza. Nel caso in cui i ragazzi o le famiglie siano di recente ingresso in Italia, il COSP prevede l'affiancamento di **mediatori culturali** agli orientatori per garantire la corretta fruizione del servizio.

Il offre aux familles, aux jeunes et aux enseignants des écoles supérieures de premier degré, un parcours **d'analyse et de bilan des compétences** pour l'orientation à l'école supérieure, à la formation professionnelle et à l'apprentissage.

Depuis le 1990, à travers le projet «ARIANNA», il y a une intervention dans les activités d'orientation de toutes les écoles supérieures de premier degré à Turin.

Le projet opère aussi auprès des CTP de Turin et dans l'organisation des parcours individuels de développement après la période **d'école obligatoire**.

Le service d'analyse et de bilan des compétences est strictement individuel et a comme objectif celui de promouvoir un parcours scolaire ou professionnel capable de s'accorder avec un **projet de vie** et selon les **caractéristiques individuelles** de la personne.

À l'école supérieure, le COSP offre un service d'évaluation et de re-orientation individuel pour les enfants du cycle des deux ans; l'intérêt est celui de suggérer des éventuelles variations par rapport au parcours scolaire choisi.

Pour les enfants qui sont proches du diplôme, le service prévoit un support pour l'orientation à l'Université, à la formation professionnelle de second degré ou pour le marché du travail.

Au-delà des activités développés en collaboration avec les écoles, le COSP est aussi un **service de demande individuelle**: les familles qui sont intéressées à l'utilisation de ce service peuvent réserver une ou plusieurs rencontres d'orientation en téléphonant ou en se présentant au guichet d'accueil. Si les enfants ou les familles viennent d'arriver sur le territoire italien, le COSP met aussi à leur disposition des **médiateurs culturels** pour garantir une utilisation correcte du service.



## INDIRIZZI UTILI – ADRESSES UTILES

### SCUOLE SUPERIORI DI TORINO

#### ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE BECCARI

Via Paganini, 22  
tel. 011.283759

Corsi:

- arte bianca
- operatori industriali dolciaria
- tecnico arte bianca
- operatore industria molitoria

#### ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE BODONI

Via Ponchielli, 56  
tel. 011.2481711

Corsi:

- Arti fotografiche
- arti grafiche
- fotografo
- tecnico industrie grafiche

#### ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE EINSTEIN

Via Pacini, 28  
tel. 011.2476103

Corsi:

- Indirizzo scientifico di matematica e fisica
- Scienze
- lingue straniere
- sezione magistrale indirizzo sociopedagogico

#### ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE GIOLITTI

Via Alassio, 20  
tel. 011.6635203

Corsi:

- indirizzo economico aziendale
- operatore gestione aziendale/impresa turistica
- tecnico gestione az. Informatica/lingua straniera
- tecnico servizi turistici/alberghiero

#### ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE MAJORANA

Via Frattini, 11  
tel. 011.3099128

Corsi:

- matematica e fisica
- scienze
- lingue straniere
- programmatori/periti aziendali

#### ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE PRIMO LEVI

C.so Unione Sovietica, 490  
Tel. 011.3913030  
Corso in elettrotecnica e telecomunicazioni

#### ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE ALTO SELLA

Via Montecuccoli, 23  
tel. 011.3828181

Corsi:

- matematica e fisica
- lingua straniera
- sperimentazione economico aziendale

#### LICEO CLASSICO ALFIERI

C.so Dante, 80  
Tel. 011.6631941

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

#### LICEO CLASSICO CAVOUR

C.so Tassoni, 15  
Tel. 7495272

Corsi in lingue straniere

#### LICEO CLASSICO D'AZEGLIO

Via Parini, 8  
Tel. 011.540751

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

#### LICEO CLASSICO GIOBERTI

Via Sant'Ottavio, 9/11  
Tel. 011.8171407

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

#### ISTITUTO MAGISTRALE BERTI

Via Duchessa Iolanda, 27bis  
Tel. 011.4472684

Corsi:

- linguistico
- socio psico pedagogico
- scienze sociali

#### ISTITUTO MAGISTRALE REGINA MARGHERITA

Via Valperga Caluso, 12  
Tel. 011.6505491

Corsi (serali):

- linguistico
- socio psico pedagogico
- scienze sociali

#### LICEO SCIENTIFICO CATTANEO

Via Sostegno, 41/10  
Tel. 011.7732013

Corsi:

- matematica e fisica

- scienze
- disegno e storia dell'arte

#### LICEO SCIENTIFICO COPERNICO

C.so Caino Plinio, 2  
Tel. 011.616197

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze
- disegno e storia dell'arte

#### LICEO SCIENTIFICO GALILEO FERRARIS

C.so Montevecchio, 67  
Tel. 011.5628394

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze

#### LICEO SCIENTIFICO GIORDANO BRUNO

Via Marinuzzi, 1  
Tel. 011.2624884

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- liceo tecnologico

#### LICEO SCIENTIFICO GOBETTI

Via Maria Vittoria, 39/bis  
Tel. 011.8395219

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze

#### LICEO SCIENTIFICO SEGRÈ

C.so Picco, 14  
Tel. 011.8194533

Corsi:

- matematica
- lingue straniere

#### LICEO SCIENTIFICO VOLTA

Via Juvarra, 14  
Tel. 011.544126

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze
- disegno e storia dell'arte

#### LICEO SCIENTIFICO EUROPEO SPINELLI

Via Figlie dei Militari, 25  
Tel. 011.8399552  
Corso scientifico e tecnologico

**LICEO SCIENTIFICO  
UMBERTO I**

Via Bligny, 1 bis  
Tel. 011.4369436  
Corso umanistico scientifico e  
tecnologico

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE BOSELLI  
PER I SERVIZI  
COMMERCIALI TURISTICI  
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Montecuccoli, 12  
Tel. 011.538883

Corsi:

- operatore turistico
- operatore economico  
aziendale e turistico
- tecnico gestione  
aziendale/informatica
- lingua straniera
- operatore gestione  
aziendale/impresa turistica
- tecnico dei servizi turistici

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE BOSSO-  
MONTI PER I SERVIZI  
COMMERCIALI TURISTICI  
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Meucci, 9  
Tel. 011.5622142

Corsi:

- operatore gestione  
aziendale/impresa turistica
- operatore economico  
aziendale e turistico
- tecnico dei servizi turistici

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE GIULIO  
PER I SERVIZI  
COMMERCIALI TURISTICI  
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Bidone, 11  
Tel. 011.658702

Corsi:

- operatore gestione aziendale
- operatore impresa  
turistico/gestione aziendale
- tecnico servizi  
turistici/tecnico gestione  
aziendale informatica

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE  
LAGRANGE PER I SERVIZI  
COMMERCIALI TURISTICI  
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Genè, 14  
Tel. 011.5215536

Corsi:

- operatore turistico
- operatore economico  
aziendale e/o turistico
- tecnico gestione  
aziendale/informatica
- lingua straniera

- tecnico dei servizi  
turistici/servizi sociali

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE STEINER  
PER I SERVIZI  
COMMERCIALI TURISTICI  
E DELLA PUBBLICITA'**

Lungo Dora Agrigento, 20/a  
Tel. 011.4310872

Corsi:

- tecnico grafica pubblicitaria
- operare grafico pubblicitario
- tecnico della grafica e della  
pubblicità

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE  
ALBERGHIERO  
COLOMBATTO**

Via Gorizia, 7  
Tel. 011.3293993

Corsi:

- servizi alberghieri e  
ristorante
- servizi cucina e sala bar
- servizio segreteria e  
ricevimento
- tecnico servizi  
turistici/ristorante

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE PER  
L'INDUSTRIA E  
L'ARTIGIANATO BIRAGO**

C.so Novara, 65  
Tel. 011.2482089

Corsi:

- meccanico termico
- tecnico sistemi energetici
- operatore termico

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE PER  
L'INDUSTRIA E  
L'ARTIGIANATO G.  
GALILEI**

Via Lavagna, 8  
Tel. 011.6670886

Corsi (serali):

- tecnico industrie  
elettriche/mecc/elettroniche
- meccanico termico
- operatore elettrico
- operatore meccanico

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE PER  
L'INDUSTRIA E  
L'ARTIGIANATO GOBETTI  
MARCHESINI**

Via Figlie dei Militari, 25  
Tel. 011.8196990

Corsi (serali):

- tecnico chimico e biologico
- operatore chimico-biologico

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE PER  
L'INDUSTRIA E  
L'ARTIGIANATO PLANA**

Piazza Robillant, 5  
Tel. 011.331005

Corsi (serali):

- operatore meccanico termico
- operatore elettrico
- odontotecnico
- tecnico industrie  
elettriche/meccaniche

**ISTITUTO  
PROFESSIONALE PER  
L'INDUSTRIA E  
L'ARTIGIANATO ZERBONI**

Via Paolo della Cella, 3  
Tel. 011.2200179

Corsi (serali):

- operatore meccanico
- operatore meccanico termico
- tecnico industrie  
elettriche/meccaniche
- operatore moda
- tecnico abbigliamento e  
moda

**LICEO ARTISTICO-  
ISTITUTO D'ARTE**

Via Carcano, 31  
Tel. 011.285895

Corsi (serali):

- accademia dell'arte
- architettura

**LICEO ARTISTICO-  
ISTITUTO D'ARTE COTTINI**

Via Castelgomberto, 20  
Tel. 011.3241320

Corsi (serali):

- accademia
- architettura e arredo
- rilievo e catalogazione
- arte e restauro
- scultura e decorazione  
plastica

**LICEO ARTISTICO-  
ISTITUTO D'ARTE  
PASSONI**

Via della Rocca, 7  
Tel. 011.8177377

Corsi:

- moda e costume
- restauro libro
- disegno industriale
- arte e restauro opere pittoriche

**ISTITUTO TECNICO  
COMMERCIALE ARDUINO**

Via Figlie dei Militari, 25  
Tel. 011.8197133

Corso di perito industriale

**ISTITUTO TECNICO  
COMMERCIALE GUARINI**

Via Salerno, 60  
Tel. 011.4363377



Corsi (serali) in matematica

**ISTITUTO TECNICO  
COMMERCIALE LEVI**

Via Madonna delle Salette, 29  
Tel. 011.728351  
Corsi per periti aziendali

**ISTITUTO TECNICO  
COMMERCIALE  
LUXEMBURG**

Corso Caino Plinio, 6  
Tel. 011.6192212

Corsi:

- periti aziendali
- ragionieri programmatori

**ISTITUTO TECNICO  
COMMERCIALE RUSSEL**

Corso Molise, 58  
Tel. 011.733160

Corsi:

- programmatori
- periti aziendali

**ISTITUTO TECNICO  
COMMERCIALE  
SOMMEILLER**

C.so Duca degli Abruzzi, 20  
Tel. 011.5178054  
Corsi (serali) per ragionieri  
programmatori

**ISTITUTO TECNICO PER  
L'ATTIVITA' SOCIALI  
SANTORRE DI SANTAROSA**

C.so Peschiera, 230  
Tel. 011.3858612

Corsi:

- indirizzo scientifico  
tecnologico/biologico
- sperimentazione linguistica

**ISTITUTO TECNICO  
INDUSTRIALE AVOGADRO**

C.so San Maurizio, 8  
Tel. 011.8153611

Corsi (serali):

- indirizzo scientifico  
tecnologico
- informatica/mecc/elettronica  
/automazione

**ISTITUTO TECNICO  
INDUSTRIALE CASALE**

Via Rovigo, 19  
Tel. 011.4363144

Corsi:

- chimica conciaria
- tessile
- meccanica
- chimico
- elettronica e  
telecomunicazioni

**ISTITUTO TECNICO  
INDUSTRIALE FERRARI**

Via Gaidano, 126

Tel. 011.307887

Corsi:

- meccanica
- scientifico tecnologico

**ISTITUTO TECNICO  
INDUSTRIALE GRASSI**

Via Veronese, 305  
Tel. 011.2266550

Corsi:

- costruzioni aeronautiche
- elettrotecnica ed  
automazione

**ISTITUTO TECNICO  
INDUSTRIALE PEANO**

C.so Venezia, 29  
Tel. 011.2293811

Corsi (serali):

- elettronica e  
telecomunicazioni
- scientifico tecnologico
- informatica

**CTP A TORINO**

**CTP BRACCINI**

Corso Tazzoli, 209 – 10137 TORINO

tel. 011.3118386

fax 011.3149994

ctpbraccini@virgilio.it

**CTP CASTELLO DI  
MIRAFIORI**

Strada Castello di Mirafiori, 55 –  
10135 TORINO

tel. 011.3486439

fax 011.3486439

ctpcastmir@libero.it

**CTP DROVETTI**

Via Vigone, 63 – 10139 TORINO

tel. 011.4343293

fax 011.4330121

ctp.drovetti@virgilio.it

**CTP GABELLI**

Via Bologna, 153 – 10154 TORINO

tel. 011.2485978

fax 011.2485978

scuola@ctpgabelli.it

**CTP GIULIO**

Via Bidone, 11 – 10125 TORINO

tel. 011.658702

fax 011.6692624

ctp@istitutogiulio.it

**CTP PARINI**

Corso Giulio Cesare, 26 – 10152  
TORINO

tel. 011.2475835

fax 011.2475835

scuolaparini@hotmail.com

**CTP SABA**

Via Lorenzini, 4 – 10147 TORINO

tel. 011.296470

fax 011.252319

ctp5.saba@virgilio.it

**ALTRI INDIRIZZI**

**COSP**

Centro di Orientamento  
Scolastico e Professionale della  
Città di Torino

Via Bertolotti, 10  
10123 TORINO

Tel. 011. 55.61.692 –  
011.55.61.611

Fax 011.517.10.45

www.comune.torino.it/cosp

cosp@comune.torino.it

**CICSENE**

Settore Pianeta Possibile

Via Borgosesia, 30  
10145 TORINO

Tel. 011.74.12.435

Fax. 011.77.10.964

www.pianetapossibile.it

info@pianetapossibile.it

**ASAI**

Via S. Anselmo, 27  
10125 TORINO

Tel 011.65.71.14

Fax 011.65.71.14

www.asai.it

asai@inwind.it

**SANABIL**

Via del Carmine, 4  
10122 TORINO

Tel. 011.43.69.344

Fax 011.46.01.469

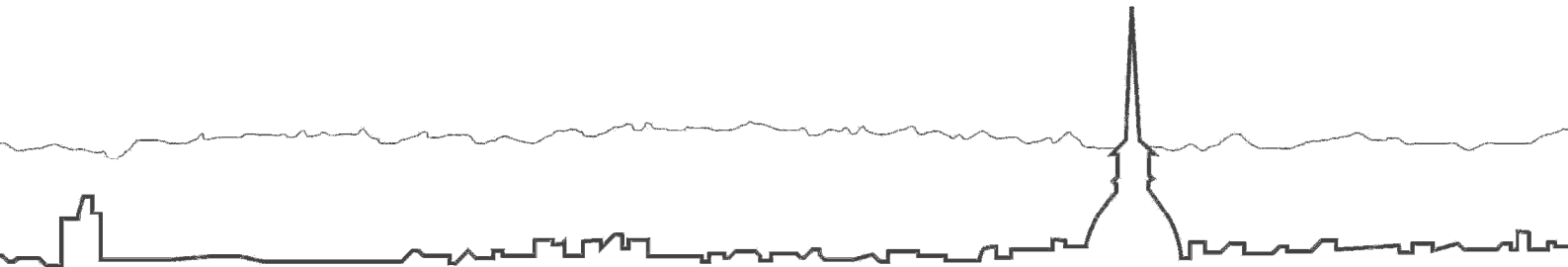
sanabil@libero.it

**ASSOCIAZIONE  
DOPOSCUOLA DI  
QUARTIERE FERRINI**

Via San Francesco da Paola, 23  
10123 TORINO

Tel. 011.81.23.250





*Un testo rivolto a chi ha un figlio:*

- *che frequenta la terza media in Italia*
- *che ha più di 14 anni ed è arrivato in Italia quando l'anno scolastico è già iniziato, deve imparare l'italiano e andare a scuola*
- *che frequenta una scuola superiore e non ottiene buoni risultati o non è contento dell'indirizzo scelto*

*Ma utile anche a chi è adulto e:*

- *è interessato a proseguire gli studi interrotti nel suo paese*
- *studiare e ottenere una certificazione utile per lavorare in Piemonte e/o in Italia*
- *desidera arricchire la propria cultura personale*

*Texte adressé à ceux qui ont un enfant:*

- *qui fréquente la «terza media» (quatrième)*
- *qui a plus de 14 ans, arrivé en cour de l'année scolaire et doit encore apprendre l'italien et fréquenté l'école*
- *qui fréquente une école supérieure et n'obtient pas des résultats satisfaisants ou n'est pas content de l'orientation choisie*

*Mais utile aussi à l'adulte qui:*

- *est intéressé à poursuivre les études interrompus dans son pays*
- *veut étudier et obtenir un certificat utile pour travailler en Piémont et/ou en Italie*
- *qui souhaite enrichir sa propre culture personnelle*

